

Appendix V.Persian, Arabic and Turki words in Kamarupi.

Persian :

āinā	'mirror'	(āinā)
āuās	'sound'	(āvās)
āpsos	'regret'	(āpsos)
āste - āste	'slowly'	(āhistā)
āndās/ āntās	'guess, probably'	(andās)
iād	'memory, sense'	(yād)
urmal	'handkerchief'	(rūmāl)
kamar	'waist'	(kamr)
kambaktā	'unfortunate'	(kam bakht)
kāgās	'paper'	(kāgas)
kārbār	'business'	(kārobār)
kārsāzi	'skilfulness, intrigue, deceit'	(kārsās)
kharās	'expenditure'	(kharo)
khassā	'expense'	(kharcā)
kharāk	'food or money paid to purchase food'	(khurāk)
kharmūsā	'sweet melon'	(kharbūsā)
khānsāmā	'butler'	(khānsāmā)
khismis	'raisin'	(kismis)
khoriid	'purchase'	(kharid)
gap	'gossip'	(gap)
garām	'warm, hot'	(garm)
galāp	'rose'	(gulāb)
gamastā	'servant'	(gamastā)
sarām	'shame'	(sarm)
saddār	'a head man'	(sardār)
sāndā	'subscription'	(sandā)

(196)

sādhā - sidhā	'simple'	(sādā)
sinākto	'identification'	(sinākht)
sisā	'bottle, made of glass'	(šīsā, glass)
sēhrā	'face, general health'	(cehrā)
seklikhunda ālu	'sweet potato'	(śakar kand)
sakham	'wound, sore'	(sakha)
zāmoār	'animal, a term of abuse'	(jānvar)
zān	'life'	(jān)
sāgā	'place'	(jagah). cf. M. jāgā
sirri	'chain'	(sansīr)
sedi	'obstinate'	(jiddī)
somi	'land'	(samīn)
sudhā	'separate, different'	(judā)
taktā	'plank'	(takhtā)
tazzu	'balance'	(tarāsū)
tahri	'a kind of plate made of copper or bell - metal'	(tāstari)
tāphāt	'difference'	(taphāvat, distance)
tilā	'dwar-fish, the young one'	(tilā, an embrocation for impotency)
thunkā	'brittle'	(tunak, weak)
dassi	'tailor'	(darsi)
dam	'breath'	(dam)
darmāhā	'monthly salary'	(darmāhā)
dastakat	'signature'	(dastakhat)
dassā	'door'	(darvāsā)
dostur	'a common practice'	(dastūr)
dakān	'shop'	(dūkān)

(197)

darkhāsto	'application'	(darkhāst)
dānā	'grain and such things given to an animal as food, sediment'	(dānā)
dagābās	'notorious'	(dagābās)
dārka	'police sub-inspector'	(dārogā)
dāg	'spot'	(dāg)
dāru	'medicine, wine'	(dārū, davā - dārū)
dālān	'a brick building'	(dālān, verandah)
deri	'delay'	(der)
deg, degsi	'a kind of earthen vessel'	(deg, degci)
narām	'soft'	(narā)
nārās	'inimical, dis-satisfaction'	(nārās)
nāspoti	'a pear'	(nāspātī)
nomunā	'sample, model'	(namūnā)
pasando	'approval, choice, to one's own likings'	(pasand)
pasmi	'woolen'	(pasn, wool)
pesāk	'dress, garment'	(pesāk)
pānsā	'the hand with the fingers extended'	(pāñjā)
pānā	'the width of cloth'	(panhā)
piālā	'cup'	(pyālā)
pesāl	'intricate, vexing'	(pec, twist)
pekas	'screw-driver'	(pekas)
pharnās	'an order to supply a thing'	(pharmāyas)
barkhāsto	'dismissal'	(barkhāst)
barbād	'ruin, destroy'	(barbād)
bandobasto	'arrangement, settlement'	(bandobast)
baksis	'reward'	(bakhśīs)
bagāl	'armpit, side'	(bagal). cf. bagāl kar

'to take a side'

bad	as in bad - rakh	'impure fluid of an wound'	(bad)
bāigā		'garden'	(bāigā)
bālis		'pillow'	(bālis)
boidsāt		'wicked'	(badsāt)
bēhus		'senseless'	(behoś)
masā		'taste, pleasure, enjoyment'	(masā)
		cf. masār	'good, beautiful'
maslā		'spices'	(masālah)
mahār		'coin'	(mahar, gold coin)
mas		'wax'	(mas)
metār		'sweeper'	(mehtar)
mouzā		'stocking'	(mosā)
rihā	dhar	'to follow the path of another'	(rāh, way, street).
		cf. rāh	'an article used in weaving'
rehāi		'exemption'	(rihāi)
lāgām		'bridle'	(lagām)
Arabis :			
ārak		'essence'	(ark)
āphīn		'opium'	(aphyūn), cf. Min. aphīn.
āsāl		'real'	(asal)
āldhā		'different'	(alahdā)
āhamakh		'foolish'	(ahmak)
izzāt		'respect, dignity'	(izzat)
istāphā		'resignation'	(istīphā)
elākā		'jurisdiction'	(ilākā)
esāhār	as in esāhār de	'to inform the police'	(ishār, express)
kāisā		'quarrel'	(kasiyā)

kalām	'pen, a graft'	(kalam)
kāidā	'skill'	(kāyadā, rule)
kāhil	'not in good condition'	(kāhil, slow)
keirā	'hire, rent'	(kirāyā)
kisti	'instalment'	(kist)
kisim	'kind'	(kism)
khaṣām	'end'	(khatam)
khagār	'news'	(khabar)
khat	'a bond, an agreement'	(khat, letter)
khārāp	'bad'	(kharāb)
khātir	'sake'	(khātir)
garās	'necessity'	(garas)
gāip kar	'to hide, to misappropriate'	(gāyab, absent)
gilip	'pillow-case; covering'	(gilāph)
sanduk	'box'	(sandūk)
sakh	'luxury, style'	(śauk)
sokhin	'luxurious, stylish'	
sarpāt	'cool drink'	(śarbat)
sāphā	'clean'	(sāph)
sālām	'salutation'	(salām)
sākin	'habitation'	(sākin)
sāban	'soap'	(sābun)
serik	'partner'	(śarik)
sōhi	'signature'	(sahī)
subhā. cf. man subhā	'suspicion'	(śubhā)
zabdo kar	'forcibly detained'	(zabt)
zahād / zāhās	'ship'	(zahās)
zāhānnām	'hell'	(zahannam)
sirāt	'trees and crops growing on land in one's possession'	
	(sirāt). cf. N. jirāyat	'produce of field'.

zimnā	'charge, trust'	(zimnā)
zorūl	'certainly'	(zarūr)
zorimānā	'fine'	(surmānā)
tadrak la	'to take care, to keep an eye to'	(tadāruk)
tahbīl	'fund'	(tahvīl)
tarāp	'grade, layer'	(taraph, side)
talab	'wish'	(talab, pay, wish). cf. talab dīsi bisoheri (Nar.)
tāgas	'energy, vigour'	(tākat)
tāzzup	'astonishment'	(tājjub)
tānsā	'show, fun, amusement'	(tanāsā)
tānādī	'barred by limitation'	(tanādī, period)
tābis	'amulet'	(tāvis)
tālīm	'instruction, training'	(tālīm)
dakhāl	'possession'	(dakhāl).
daphā	'turn, time'	(daphā)
dat	'ink-pot'	(dāvāt)
nasār	'look, watch'	nasār lāg 'to be affected by the evil eye' (nasar)
nakāl	'copy'	(nakal)
nagād	'cash'	(nakad)
nabāb	'one living like a king'	(navāb)
nisā	'interest, bad interest, intoxication'	(nasā)
phaddo	'a list'	(phardī)
phasāl	'crop'	(phasal)
phārāk	'difference, distance'	(phark)

phikīr, cf. phākār - phikīr	'contrivance, deception'	(phikra)
phosir	'early morning'	(phasar)
phoidā	'profit, gain'	(phāidā)
badāl	'change' (badal). cf. badli kar	'to transfer'
bāb	'post, position'	(bāb)
ḡābad	'on account of'	(bābat)
beimān	'dishonest, unprincipled'	(beimān)
māilā - makāddamā	'a law suit'	(māilā - mukdamā)
mullā	'a Muslim priest or teacher'	(mullā)
munāphā	'profit, gain'	(munāphā)
surōbbi	'headman of the family'	(surabbī)
muskil	'difficult'	(muskil)
muslūn	'at all'	(musallan)
marāmat	'repairs'	(maramat)
misās	'temper, nature'	(misās)
med	'a fixed time'	(miyād)
mehnāt	'labour'	(mehnat)
rāiāt	'a subject, a tenant'	(raiyat)
ruḡuk	'	
rāsi	'agreed'	(rāsī)
rodi	'wasted, rejected'	(raddī). cf. roidā 'defect'
lāiāk	'worthy, competent'	(lāyak)
lephāphā	'an envelope'	(liphāphā)
lep	'a quilt'	(lihāph)
xatrānsi	'a carpet made of cotton'	(sātrañjī)
had	'boundary, compound'	(had)
hasān	'digestion'	(hasan)

hārāmī	'wicked, notorious'	(harāmī)
hārāmsādā	'wicked, a term of abuse'	(Ar. Pers. harām - sādā)
hāzār	'thousand'	(haṣār)
hāvā	'wind, air'	(havā)
hāizrā	'attendance' (hāzīr). cf. hāizrā bohi 'attendance register'; dīn hāizrā 'wage'	
hāirān	'harassed, wearied'	(hairān)
hāvas	'eagerness, fondness'	(hāvas)

Turki :

kesi / kessi	'scissor'	(kañcī)
kābu	'control'	(kābu)
zēp	'pocket'	(zēb)
lās	'corpse'	(lās)
tālās	'search'	(talās)
baksā	'load carried on back'	(bakcā)